

## QUY NH

### V CÔNG TÁC H P TÁC QU C T

(Ban hành kèm theo quy t nh s 02/Q -NNH ngày 02 tháng 01 n m 2013  
c a Hi u tr ng Tr ng i h c Nông nghi p Hà N i)

#### C n c

Ngh nh s 165/2004/N -CP ngày 16 tháng 9 n m 2004 c a Chính ph quy nh chi ti t thi hành m t s i u c a Lu t Giáo d c v qu n lý h p tác qu c t trong l nh v c giáo d c;

Ngh nh s 21/2001/N -CP ngày 28 tháng 5 n m 2001 c a Chính Ph quy nh chi ti t thi hành Pháp l nh nh p c nh, xu t c nh, c trú c a ng i n c ngoài t i Vi t Nam;

Ngh nh s 136/2007/N -CP ngày 17/08/2007 c a Chính ph v xu t c nh, nh p c nh c a công dân Vi t Nam;

Quy t nh s 76/2010/Q -TTg ngày 30 tháng 11 n m 2010 c a Th t ng Chính ph v vi c t ch c, qu n lý h i ngh , h i th o qu c t t i Vi t Nam;

Thông t s 06/2011/TT-BGD T ngày 11 tháng 2 n m 2011 c a B Giáo d c và ào t o h ng d n v qu n lý và s d ng ngu nh tr n c ngoài c a B Giáo d c và ào t o;

Ngh nh s 34/2008/N -CP ngày 25 tháng 3 n m 2008 quy nh v tuy n d ng và qu n lý ng i n c ngoài làm vi c t i Vi t Nam.

Thông t 08/2008/TT-BL TBXH h ng d n thi hành m t s i u c a Ngh nh s 34/2008/N -CP ngày 25 tháng 3 n m 2008 c a Chính ph quy nh v tuy n d ng và qu n lý ng i n c ngoài làm vi c t i Vi t Nam

i u ki n th c t c a tr ng i h c Nông nghi p Hà N i

Hi u tr ng ban hành “Quy nh v công tác h p tác qu c t ” áp d ng trong n i b Tr ng.

#### Đi u 1. Nh ng qui nh chung

1. Công tác H p tác qu c t (HTQT) bao g m các ho t ng trong các l nh v c ào t o, nghiên c u khoa h c (NCKH), chuy n giao công ngh có liên quan n các t ch c/ cá nhân n c ngoài.

2. Ho t ng HTQT nh m nâng cao n ng l c ào t o, nghiên c u khoa h c, chuy n giao công ngh , y m nh quá trình h i nh p c a Nhà tr ng v i các i tác n c ngoài.

3. Các n v / cá nhân có quy n và trách nhi m tham gia công tác HTQT c a Nhà tr ng. Ch c n ng, nhi m v c a các n v / cá nhân th c hi n theo quy nh v t ch c và qu n lý c a Tr ng.

4. Các n v / cá nhân tr c ti p th c hi n các ho t ng HTQT có trách nhi m th c thi các nhi m v ã c phân công, ph i h p t t v i các n v liên quan, báo cáo k t qu công vi c v i Hi u tr ng thông qua phòng HTQT.

5. Khuy n khích n v / cá nhân h p tác v i các chuyên gia n c ngoài (bao g m c trí th c Vi t ki u) trong gi ng d y và NCKH.

6. Ho t ng HTQT ph i tuân th theo quy nh c a pháp lu t.

điều 2. Nhiệm vụ và phạm vi của Ủy ban

1. Ủy ban này có trách nhiệm cho các nhân viên / cá nhân của Trung tâm tham gia, thực hiện công tác HTQT.

2. Đoàn vào gồm các thành viên của Ủy ban làm việc và hỗ trợ tại Trung tâm.

3. Đoàn ra gồm CBVC và người khác của Nhà Trung tâm cho phép ra ngoài công tác, hỗ trợ và CBVC ra ngoài vì mục đích khác.

Điều 3. Phân công quản lý các hoạt động HTQT

1. Ủy ban Trung tâm là người quản lý và chịu trách nhiệm toàn bộ các hoạt động HTQT trong phạm vi Trung tâm.

2. Ủy ban Trung tâm có nhiệm vụ quy định xem xét và quy định nhân viên vào. Vì vậy có đoàn ra do Ủy ban Trung tâm quy định.

3. Ủy ban Trung tâm có nhiệm vụ quy định ký và nhận hồ sơ, thu tiền, báo cáo và hồ sơ các thành viên của Ủy ban.

4. Ủy ban Trung tâm quản lý toàn diện các chương trình/dự án (nay gọi chung là dự án HTQT) bao gồm: chi phí chung, mục tiêu, nội dung, nhân sự, kinh phí, vật tư, tài chính và các báo cáo liên quan. Ủy ban Trung tâm ký quy định bổ nhiệm Trung tâm ban hành hành động giám sát các chương trình dự án HTQT từ Trung tâm trên cơ sở xuất phát từ các nhân viên của Trung tâm.

5. Phòng HTQT là đơn vị quản lý hoạt động HTQT.

6. Các nhân viên, cá nhân trong Trung tâm chịu trách nhiệm thi hành và thực hiện các mối quan hệ hỗ trợ và các thành viên của Ủy ban ngoài phạm vi cho hoạt động, NCKH và dịch vụ trong phạm vi của Trung tâm và nhiệm vụ phân công; Phòng HTQT có trách nhiệm phối hợp cùng nhân viên, cá nhân tham gia hoạt động HTQT từ khâu xây dựng, thu tiền, triển khai thực hiện, đánh giá và lưu trữ các chương trình HTQT theo đúng quy định.

7. Các cuộc họp với khách ngoài của Ban Giám đốc, phòng HTQT có trách nhiệm có thể ký ghi biên bản và lưu trữ theo dõi.

8. Phòng HTQT có trách nhiệm tổng kết và báo cáo các hoạt động HTQT, phối hợp cùng phòng CTCT & CTSV và bộ phận Quản trị mạng đưa tin lên trang Web của Trung tâm.

Điều 4. Quy định về Đoàn vào

1. Thành viên của Ủy ban ngoài làm việc tại Nhà Trung tâm phải có Ủy ban Trung tâm/ người của Ủy ban Trung tâm quy định ký và nhận hồ sơ và báo cáo các chi phí của Trung tâm theo quy định của pháp luật hiện hành.

2. Nhân viên, cá nhân mời khách ngoài Trung tâm làm việc phải báo cáo Ủy ban Trung tâm/ người của Ủy ban Trung tâm quy định báo và nhận thông qua phòng HTQT (Phụ lục 1).

3. Thành viên của Ủy ban ngoài của phòng HTQT hàng ngày và hỗ trợ làm các thủ tục nhập chi phí (nếu có yêu cầu).

Đi u 5. Quy nh i v i Đoàn ra

Ng i c c ra n c ngoài công tác, h c t p ph i hoàn thành các th t c sau:

1. Có th m i và các gi y t liên quan c d ch ra ti ng Vi t có công ch ng ho c xác nh n c a phòng HTQT.

2. Có n xin i n c ngoài c th tr ng n v qu n lý xác nh n (Ph l c 2, 3) và làm các th t c v TCCB.

3. Có quy t nh c a Hi u tr ng.

4. Làm và úng các th t c xu t c nh theo quy nh hi n hành (Ph l c 4, 5).

Ng i i n c ngoài vì m c ích khác ph i th c hi n theo i u 2, 3, 4 c a i u này.

Đi u 6. H i th o, h i ngh qu c t

1. H i th o, h i ngh qu c t c a Tr ng t ch c do phòng HTQT làm m i.

2. C n c vào xu t c a n v ho c quy mô, tính ch t, n i dung c a h i th o, h i ngh qu c t mà Hi u tr ng/ ng i c Hi u tr ng y quy n s phân công n v t ch c th c hi n.

3. Đ n v t ch c h i th o, h i ngh qu c t có trách nhi m gi h s y cho phòng HTQT ít nh t 23 ngày tr c khi t ch c h i ngh , h i th o. Th i gian gi h s ít nh t 45 ngày trong tr ng h p t ch c h i ngh , h i th o qu c t a ph ng khác c n ph i xin phép c quan có th m quy n c a a ph ng ó ho c c n ph i xin gi y phép nh p xu t c nh Vi t Nam cho i bi u n c ngoài.

4. Phòng HTQT ph i h p v i n v t ch c chu n b i u ki n t t nh t ph c v h i th o, h i ngh qu c t .

5. Sau khi k t thúc h i ngh , h i th o ch m nh t 7 ngày, n v t ch c h i th o, h i ngh qu c t báo cáo Hi u tr ng v k t qu th c hi n thông qua phòng HTQT (Ph l c 5).

Đi u 7. Ch ng trình, d án h p tác qu c t

1. Xây d ng ch ng trình / d án/ ngh nh th (nay gi chung là d án) HTQT.

a. Các khoa /vi n / trung tâm có trách nhi m t ch c tìm ki m i tác và xây d ng d án HTQT (Ph l c 6).

b. Nhà tr ng t o i u ki n thu n l i cho các n v / cá nhân xây d ng và tìm ki m i tác c a d án.

c. Phòng HTQT có trách nhi m t ch c, u th u và h tr th t c xây d ng d án HTQT.

2. Trình duy t d án HTQT

a. n v / cá nhân xây d ng d án ph i chuy n h s d án qua phòng HTQT trình Hi u tr ng xét trình c quan có th m quy n phê duy t.

b. n v / cá nhân c phép chuy n h s c duy t tr c ti p cho i tác n c ngoài.

### 3. Quản lý và thực hiện dự án

a. Khi dự án được duy trì và thực thi, chủ dự án có trách nhiệm nộp 02 bộ hồ sơ cho Phòng HCTH và 01 bộ hồ sơ cho Phòng HTQT. Phòng HCTH có trách nhiệm chuyên hồ sơ cho nhân viên liên quan quản lý.

#### b. Ban quản lý dự án

Nhân viên/cá nhân chịu trách nhiệm lập danh sách đăng ký Ban quản lý dự án thông qua phòng TCCB trình Hội đồng ra quyết định.

Ban quản lý dự án có trách nhiệm tổ chức thực hiện dự án hiệu quả và ứng dụng công nghệ, nghiêm túc, tin cậy và đúng đắn. Kinh phí của dự án phải sử dụng đúng mục đích và quy định của nhà nước.

c. Phòng HTQT tham gia quản lý, triển khai thực hiện, đánh giá và lưu trữ các dự án HTQT.

#### d. Kinh phí dự án

Chủ dự án phải chuyển kinh phí vào tài khoản của Trường. Chủ dự án thu công nhân viên có pháp nhân phải chuyển kinh phí vào tài khoản nhân viên mình.

### Điều 8. Chế độ thông tin báo cáo

1. Các nhân viên/cá nhân có trách nhiệm báo cáo kết quả thực hiện các hoạt động HTQT với Hội đồng thông qua phòng HTQT.

2. Nhân viên/cá nhân thực hiện chế độ báo cáo định kỳ sau khi hoạt động HTQT kết thúc (với các chương trình ngắn hạn dưới 6 tháng); báo cáo định kỳ 6 tháng một lần (tháng 6 và tháng 12) và khi hoạt động kết thúc (phần 1 c 7).

### Điều 9. Xử lý vi phạm

1. Nhân viên/cá nhân vi phạm quy định về việc làm ngoài giờ làm việc thì Hội đồng phải chịu hoàn toàn trách nhiệm trước nhà trường và pháp luật.

2. Nhân viên/cá nhân vi phạm chế độ báo cáo: nếu hai lần liên tiếp vi phạm chế độ báo cáo (với chương trình HTQT dài hạn) hoặc không báo cáo (với hoạt động HTQT ngắn hạn) thì sẽ bị cắt danh hiệu thi đua trong năm.

3. Trường hợp chủ dự án chuyển kinh phí vào tài khoản cá nhân hoặc pháp nhân khác ngoài trường sẽ xử lý kỷ luật và buộc phải làm thủ tục và chuyển kinh phí về Trường hoặc nhân viên pháp nhân trong trường của chủ dự án. Chủ dự án sử dụng kinh phí sai quy định, sẽ bị thu hồi kinh phí về Trường.

### Điều 10. Điều khoản thi hành

Trường các nhân viên có trách nhiệm phải tuân thủ Quy định này và toàn thể cán bộ viên chức thực hiện nghiêm túc thực hiện trong toàn Trường. Các nhân viên và cá nhân phải nghiêm chỉnh thực hiện, nếu vi phạm sẽ xử lý theo pháp luật và theo quy định của Nhà trường.

Quy định này có hiệu lực kể từ ngày ký. Mọi quy định trái với văn bản quy định này đều bị bãi bỏ.

PH L C 1

Theo k ho ch h p tác c a Tr ng, ngày tháng n m 20... oàn khách c a n v ...../ n c... sang làm vi c v i Tr ng/ n v v vi c ..... n v trên tr ng thông báo Phòng HTQT m t s thông tin nh sau:

1. Thông tin c a khách

TT	H  và tên khách	Ch  c danh	C  quan làm vi c	Qu c t ch	S  h chi u	N i khách l u trú
	1	2	3	4	5	6
1						
2						
...						

2. N i dung th o lu n và ch ng trình làm vi c đ ki n ( ính kèm) .....

3. Thành ph n tham gia (c a n v ): .....

4. ngh :

- |                            |                           |       |
|----------------------------|---------------------------|-------|
| § ón ti p khách t i  n v   | Có                        | Không |
| § ón ti p khách t i Tr  ng |                           |       |
| BGH chào xã giao           | BGH ch  trì bu i làm vi c |       |
| § Quà t  ng khách          | Có                        | Không |

N i nh n:                      PHÒNG HTQT  
 - HTQT  
 - L u ( n v  
 ngh )

N V      NGH  
 (thay b ng tên n v )

PH L C 2  
B GIÁO D C VÀ ÀO T O  
TR NG H NÔNG NGHIỆP P HÀ N I

C NG HOÀ XÃ H ICH NGH A VI T NAM  
c l p - T do - H nh phúc

N XIN I H C T P, CÔNG TÁC N C NGOÀI  
(Dùng cho CBCNV i n c ngoài)

Kính g i: - Hi u tr ng Tr ng i h c Nông nghi p Hà N i  
- n v ... (ghi rõ n v qu n lý)  
- Phòng T ch c cán b

Tên tôi là:

Ngày sinh:

Ngh nghi p :

Đ n v công tác:

N i dung: Ghi rõ: i h c, h i ngh hay công tác, tên n c m i, th i gian, kinh phí...)

Kính ngh .....xét duy t.

N u chuy n i c th c hi n tôi xin cam k t:

1. Ch p hành nghiêm ch nh các chính sách và quy nh c a Nhà n c, gi gìn ph m ch t ng i cán b , không x y ra nh ng vi ph m áng t i c làm nh h ng t i Tr ng, hoàn thành t t nhi m v c a chuy n i;
2. Ch m nh t sau l tu n v n c báo cáo k t qu công tác c a chuy n i cho Phòng T ch c cán b .

Tôi xin trân tr ng c m n.

Hà N i, ngày tháng n m 201...



PH L C 4

M u s :01/06-BNG/LS//TKHC

B NGO I GIAO

C NG HOÀ XÃ H I CH NGH A VI T NAM

c l p – T do – H nh phúc

-N p 03 nh, c  
4x6cm, phông n n  
màu sáng, m t nhìn  
th ng, u tr n,  
không eo kính màu,  
áo màu s m.  
- nh ch p cách ây  
không quá 1 n m.  
- Dán 1 nh vào  
khung này, óng d u  
giáp lai vào ¼ nh.

T KHAI

C P H CHI U CÔNG V VÀ H CHI U NGO I GIAO

H và tên (ch in): . . . . .  
Sinh ngày: . . tháng . . n m . . . Nam . . . N . . .  
N i sinh: . . . . .

H kh u th ng trú: . . . . .  
Gi y ch ng minh nhân dân s : . . . . . c p ngày: . / . / . . t i: . . . . .  
Ngh nghi p: . . . . . C quan công tác: . . . . .  
a ch c quan: . . . . . i n tho i: . . . . .  
Ch c v : . . . . . C p b c, hàm (l c l ng v trang): . . . . .  
Công ch c/viên ch c\*: Lo i: . . . . . B c: . . . . . Ng ch: . . . . .  
ã c c p h chi u Ngo i giao s : . . . . . c p ngày: . / . / . . t i: . . . . .  
ho c / và h chi u Công v s : . . . . . c p ngày: . / . / . . t i: . . . . .  
Nay i n n c: . . . . . Quá c nh n c: . . . . .  
M c ích chuy n i: . . . . .  
Đ nh xu t c nh ngày: . / . / 200 .Th i gian làm vi c n c ngoài: . . . . .  
S th t : . . trong V n b n c i n c ngoài s : . . . . . , ngày . / . / 200  
H và tên ng i ký V n b n c i n c ngoài: . . . . .

Gia ình	H và tên	N m sinh	Ngh nghi p	a ch
Cha				
M				
V /ch ng				
Con				
Con				

Tôi xin cam oan nh ng l i khai trên là úng s th t và xin ch u hoàn toàn trách nhi m tr c pháp lu t.

Làm t i . . . . . , ngày tháng n m 200

Ng i khai

(Ký và ghi rõ h tên)



## XÁC NHẬN

(Th trưởng công quan/ nhân viên nghiệp vụ công nhân công tác (nếu là nghiệp vụ biên chế nhà nước) hoặc Trưởng Công an phường (xã) nghiệp vụ ký hiệu khu vực trú hoặc tạm trú dài hạn (nếu là nghiệp vụ không thuộc biên chế các quan Nhà nước) xác nhận những nội dung khai trên là đúng sự thật và nghiệp vụ công nhân nghiệp vụ kiểm tra xác minh).

. . . . ., ngày . . . . . tháng . . . . . năm 200 .

(Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu)

\*Loại: Ví dụ: A3, A2, A1, A0, B, C1, C2, C3.

Bậc: Ví dụ: 2/6., 3/8., 1/9., 2/10., 5/12...

Ngành: Ví dụ: Chuyên viên, Nhân viên, Kỹ thuật viên...

PH L C 5

M u TK/XC

C ng hòa xã h i ch ngh a Vi t Nam  
c l p - T do - H nh phúc

T khai

(Dùng cho công dân Vi t Nam ngh c p,  
s a i h chi u ph thông trong n c)

nh  
m i ch p,  
m t nhìn th ng,  
u tr n,  
phông n n tr ng,  
c 4x6cm  
(1)

- 1. H và tên (ch in hoa)..... 2. Nam N
- 3. Sinh ngày.....tháng.....n m..... N i sinh (t nh, TP).....
- 4. Gi y CMND s 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Ngày c p.../.../..... N i c p (t nh, TP).....
- 5. Dân t c.....6. Tôn giáo. ....7. S i n tho i.....
- 8. a ch th ng trú (ghi theo s h kh u).

.....  
.....

- 9. a ch t m trú (n u có).....
- .....
- 10. Ngh nghi p .....11. Tên và a ch c quan (n u có).....
- .....

- 12. Cha: h và tên .....sinh ngày ...../...../.....
- M : h và tên .....sinh ngày...../...../.....
- V /ch ng: h và tên.....sinh ngày...../...../.....

- 13. H chi u PT c c p l n g n nh t (n u có) s .....c p  
ngày...../...../.....

- 14. N i dung ngh <sup>(2)</sup> .....

- 15. Con d i 14 tu i ngh c p chung h chi u (n u có):  
H và tên (ch in hoa).. .....Nam N

Sinh ngày.....tháng.....n m..... N i sinh (t nh, TP).....

Tôi xin ch u trách nhi m tr c pháp lu t v l i khai trên.

Xác nh n Làm t i..... ngày..... tháng..... n m.....

c a Tr ng Công an xã/ph ng/th tr n Ng i ngh  
ho c c a Th tr ng c quan, t ch c c (Ký, ghi rõ h tên)  
y thác<sup>(3)</sup>

(Ký, ghi rõ h tên, ch c v , óng d u)

Ph n dành cho C QUAN QU N LÝ XU T NH P C NH

.....  
.....  
.....  
.....

Chú thích:

- (1) N p 04 nh, m i t khai dán 1 nh vào khung, 2 nh r i.
- (2) Ghi c th : ngh c p h chi u l n u; c p l i h chi u (do m t/ h t h n/ tách c p riêng h chi u cho con); c p i h chi u; thay i h và tên, ngày tháng n m sinh, s gi y CMND trong h chi u; b sung con đ i 14 tu i vào h chi u c a cha/ m ; s a i n i sinh trong h chi u; ngh khác n u có (ghi rõ lý do).
- (3) Tr ng Công an xã, ph ng, th tr n n i th ng trú ho c t m trú xác nh n i v i các tr ng h p g i h s qua ng B u i n và tr ng h p là tr em đ i 14 tu i.  
Tr ng h p y thác cho c quan, t ch c có t cách pháp nhân n p h s thì Th tr ng c quan, t ch c ó xác nh n.

PH L C 6

TR NG H NÔNG NGHĨ PH N I C NG HÒA XÃ H I CH NGH A VI T NAM  
\* N V : thay b ng tên n v c l p – T do – H nh phúc

S : /CV-(Ký hi u tên vi t t t Hà N i ngày tháng n m 201...  
c a n v )

V/v Xin phép t ch c h i ngh ,  
h i th o qu c t

Kính g i: - Ban Giám hi u  
- Phòng H p tác qu c t

n v ..... ngh làm th t c xin phép t ch c h i ngh , h i th o qu c t sau ây:

1. Tên h i ngh /h i th o:.....  
.....

(N u thu c m t ch ng trình, d án h p tác ã c c p có th m quy n phê duy t thì kèm theo b n sao Quy t nh cho phép th c hi n ch ng trình, d án).

2. Th i gian h i th o:.....

3. a i m:.....

4. M c ích:.....

5. Hình th c t ch c:.....

6. N i dung chính c a h i th o (kèm theo D th o ch ng trình theo m u):  
.....

7. Thành ph n ban t ch c:  
- Phía Vi t Nam:.....  
- Phía n c ngoài:.....

8. Ngu n kinh phí:  
- Phía Vi t Nam:.....  
- Phía n c ngoài:.....

9. Thành ph n i bi u (danh sách i bi u đ ki n tham gia theo m u g i kèm):  
- Phía Vi t Nam:.....  
- Phía n c ngoài:.....

10. Cán b ph i h p c a n v : H tên, email, tel/cell.

N i nh n: DUY T C A B G H PHÒNG HTQT N V NGH  
- HTQT (thay b ng  
- L u ( n v tên n v )  
ngh )

S : /BC-NNH Hà N i, ngày tháng n m 201...

### BÁO CÁO

V/v K t qu tóm t t h i ngh, h i th o qu c t

- Tên h i ngh /h i th o
- Th i gian
- a i m
- M c ích c a h i ngh /h i th o
- N i dung, ch ng trình h i th o/h i ngh
- Th i gian, a i m t ch c h i th o, h i ngh
- C quan ch trì
- C quan, n v ch u trách nhi m t ch c
  - Phía VN:
  - Phía n c ngoài:
- Thông tin v báo cáo viên n c ngoài
- Thành ph n tham d , s l ng và c c u thành ph n i bi u
  - Phía VN:
  - Phía NN:
- Ngu n kinh phí
  - C quan/T ch c ài th
  - T ng kinh phí
- ánh giá tóm t k t qu h i th o, h i ngh
- Nh ng v ng m c, v n phát sinh trong h i th o, h i ngh ch a c x lý

N i nh n:

- .....(1).....;
- L u VTHC, (2).

HI U TR NG  
(Ký tên, óng d u)

---

(1) N i nh n v n b n

(2) L u n v so n th o v n b n;

